

LE POINT

25 ANS DE DEVOUEMENT A NIKOS KAZANTZAKI
ET A SON ŒUVRE!

**Société internationale
des amis de Nikos Kazantzaki**

Afrique du Sud, Albanie, Algérie, Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Arménie, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bahreïn, Belarus, Belgique, Bénin, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Botswana, Brésil, Bulgarie, Cameroun, Canada, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Congo (Brazzaville), Congo (Kinshasa), Corée du Sud, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croatie, Cuba, Danemark, Egypte, Emirats Arabes Unis, Equateur, Espagne, Estonie, Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Finlande, France, Fyrom (Skopje), Gabon, Géorgie, Ghana, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Inde, Indonésie, Iran, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Kazakhstan, Kenya, Kirghizstan, Kurdistan (Irak), Lettonie, Liban, Libye, Lituanie, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Malawi, Maroc, Mauritanie, Mexique, Moldavie, Monténégro, Mozambique, Niger, Nigeria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Ouzbékistan, Pakistan, Palestine, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Pologne, Portugal, Qatar, République dominicaine, République tchèque, Roumanie, Russie, Rwanda, Sénégal, Serbie, Seychelles, Singapour, Slovaquie, Slovénie, Soudan, Sri Lanka, Suède, Suisse, Syrie, Tadjikistan, Tanzanie, Thaïlande, Tunisie, Turkménistan, Turquie, Ukraine, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Zambie, Zimbabwe.

1988 - 2013
25 ans d'action
dans 119 pays

CP 2714, CH - 1211 Genève 2 Dépôt, Switzerland
www.amis-kazantzaki.gr • e-mail: siankcdc@gmail.com

Affiche dessinée par Ellen Weijers-Gigourtaki

Les manifestations commémoratives du 25^{ème} anniversaire de la création de notre Société (SIANK) ont rencontré un grand succès et se poursuivront ces prochains mois sur les cinq continents (voir rubrique « Activités et événements »). Nous remercions nos adhérents et sympathisants, les enseignants, élèves et étudiants, les écrivains et traducteurs, les artistes, les associations et les autorités publiques pour leur aide précieuse.

Nous relevons quelques événements importants

- * **France**, *Gunsbach (Alsace)*, 28 et 29 septembre : jumelage du Musée Nikos Kazantzaki avec la Maison Albert Schweitzer.
- * **Grèce**, *Rethymnon (Crète)*, 2 octobre : inauguration de l'exposition d'artistes crétois inspirés de la vie et de l'œuvre de Nikos Kazantzaki et 27 octobre remise de diplômes ; *Athènes*, 20 octobre : remise aux lauréats du Prix international Nikos Kazantzaki ; *Héraklion*, 26 octobre : manifestation marquant le 25^e anniversaire de la SIANK.
- * **Suisse**, *Genève*, 23 novembre : événement commémoratif du 25^e anniversaire de la création de la SIANK.

- * **Malaisie**, *Kuala Lumpur*, 3 décembre, et **Singapour**, 5 décembre : premières manifestations sur Nikos Kazantzaki.
- * **Australie, Belgique, France et Slovénie** : activités dans des écoles secondaires.

* **Australie**, *Melbourne*, 15 décembre : Assemblée générale mondiale de la SIANK.

REVUE « LE REGARD CRETOIS »



H KPHTIKH MATIA

Maquette dessinée par le grand peintre suisse Hans Erni

C'est une revue annuelle, éditée depuis 1990. Elle paraît en anglais, espagnol, français et grec. Les textes de Nikos Kazantzaki - souvent méconnus ou inédits - sont publiés dans les quatre langues. Quant aux recherches, elles paraissent dans la langue dans laquelle le chercheur l'a écrite, avec un résumé dans les trois autres langues. Abonnez-vous et faites abonner vos amis. Préparé par Marina Grigoropoulou, un répertoire des numéros 1-40 sera publié l'année prochaine.

Sommaire du numéro 40, décembre 2013

- Avant-propos, par le Comité de rédaction.
- Document : l'affiche du 25^e anniversaire.
- Textes de Nikos Kazantzaki : *A propos du Prix Nobel de littérature et Rencontres avec Albert Schweitzer*.
- Recherches : Athéna Vouyouca : *La Crète de Nikos Kazantzaki, tremplin pour l'universalité de sa pensée* ; S. N. Philippidis : *Kazantzaki et les descendants de Dostoïevski. L'origine esthétique et idéologique de l'organisation formelle dans l'œuvre romanesque de Kazantzaki* ; Alexandra Zervou : *Kazantzaki traducteur de Platon : la psyché traductive, l'éclectisme de Victor Cousin et l'annonce de la poésie postérieure* ; Peter Bien : *Liberté esthétique* ; Marta Silvia Dios Sanz : *Eros comme principe métaphysique de la condition humaine : ses traces dans le « Symposium » de Platon, le « Zarathoustra » de Nietzsche et l'« Ascèse » de Nikos Kazantzaki*.
- Critique des livres, par Nikos Mathioudakis, Marina Grigoropoulou et Thanassis Agathos.
- Créations artistiques : œuvres d'artistes crétois inspirées de la vie et de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

**PRIX INTERNATIONAL NIKOS KAZANTZAKI :
GRAND SUCCES DU PREMIER CONCOURS**

La SIANK a institué ce Prix en 2012 afin de récompenser une personne (ou une équipe) pour une œuvre écrite ou une création artistique originale inspirée de l'œuvre de Nikos Kazantzaki. Le premier concours concernait cette année une œuvre écrite, soit un travail scientifique, soit un travail littéraire.

Dans les précédents numéros du bulletin nous avons publié le Règlement de ce concours et fait part du grand intérêt qu'il a suscité : 42 candidats ont envoyé leurs textes présentés en anglais, en espagnol, en français et en grec. Le Comité de coordination en a sélectionné 10 qu'il a soumis au Jury.

Le 31 août 2013, ce dernier a décidé à l'unanimité d'attribuer : a) Le Prix international de travail scientifique à Maria Hadjiapostolou (Grèce) pour son étude : *La personne du Christ chez Kazantzaki*. La lauréate est professeur de théologie. Son étude se réfère au rapport de Nikos Kazantzaki avec Dieu et plus spécialement avec la personne du Christ à la recherche permanente de son âme insoumise.

Deux grands événements commémoratifs du 25^e anniversaire de la création de la SIANK

b) Le Prix international de texte littéraire à Maria Silvia Dios Sanz (Argentine) pour sa nouvelle « La Mirada oblicua » (« Le regard oblique »). Elle est doctorante à l'Université du Péloponnèse. Sa nouvelle, inspirée de la pensée de Kazantzaki, décrit le réveil progressif de quatre jeunes Grecs à la recherche d'une façon de vie créatrice, en vivant eux-mêmes des expériences puisées dans son œuvre.

L'évaluation des concurrents s'est effectuée par chaque membre du Jury séparément selon des critères tels que l'originalité de l'œuvre, l'imagination du créateur, l'expression linguistique, la clarté du sens, l'affinité du texte avec Kazantzaki etc.

Ce premier concours a connu incontestablement un grand succès. Nous remercions tous les concurrents et nous adressons aux gagnantes nos chaleureuses félicitations.

La remise des prix aura lieu à Athènes le 20 octobre 2013 au cours d'une cérémonie spéciale.

Signalons, enfin, que l'année prochaine sera proclamé le premier concours de création artistique pour le Prix international Nikos Kazantzaki.

ACTIVITES ET EVENEMENTS

Premières manifestations

✓ **Malaisie, Kuala-Lumpur, 3 décembre** : projection d'un documentaire du Musée Kazantzaki et conférence de Georges Stassinakis sur l'œuvre et les idées du grand Crétois. Nous remercions le Consul honoraire de Grèce et les membres de la communauté hellénique de leur soutien.

✓ **Singapour, Alliance française, 5 décembre** : Georges Stassinakis présentera *L'œuvre, la pensée de Nikos Kazantzaki et ses liens avec la France*. L'événement est coorganisé par la SIANK et l'Association française de Singapour. Nous nous réjouissons de cette collaboration et remercions Silvia Matossi, responsable des « découvertes culturelles » à cette Association pour son aide. Par ailleurs, le même jour Georges Stassinakis fera un exposé à la communauté grecque de Singapour. Nous remercions le Consulat honoraire de Grèce de son aide.

Assemblée générale mondiale

Après l'Europe, l'Afrique et l'Amérique, la SIANK organisera à Melbourne le 15 décembre 2013 sa 13^e Assemblée générale mondiale.

Ordre du jour proposé :

- Rapports moral et financier
- Manifestations marquant le 25^e anniversaire de la création de la SIANK.
- Diffusion de la revue *Le Regard crétois*.
- Modification des statuts.
- Nomination des membres d'honneur.
- Election des membres du nouveau Comité de coordination.
- Colloques/tables rondes/journées en 2014.
- Autres actions et priorités pour les prochaines années.
- Fixation de la date et du lieu de la 14^e Assemblée générale.

Suivront des conférences et les résultats du concours organisé parmi les élèves (voir ci-après).

Nous remercions le professeur Christos Fifis, président de la section locale, son équipe, les enseignants et les élèves pour leur contribution à l'organisation de cet important événement.

Jumelage du Musée Nikos Kazantzaki avec la Maison Albert Schweitzer

Il aura lieu à Gunsbach (Alsace, France), les 28 et 29 septembre 2013. Sont prévus : des conférences sur les deux humanistes, des lectures d'extraits de leurs œuvres, concert d'orgue, des discours, la signature du jumelage et la remise de cadeaux. L'association *Alsace-Crète* et la SIANK apporteront toute leur aide à la réussite de cet événement.

Héraklion (Crète), 26 octobre

- Messes sur les tombes de : Nikos et Eleni Kazantzaki, Georges Anemoyannis, fondateur du Musée Kazantzaki, et Titika Saklabani, ancienne directrice de ce Musée.

- Inauguration d'une rue « Georges Anemoyannis ».

- Exposition sur la SIANK. Elle a été déjà présentée cette année à Thessalonique (Salon international du livre, 16-19 mai) et à Athènes (Fondation de l'Hellénisme, 24 mai).

- Présentations d'un *Album-souvenir, 1988-2013*, par Athéna Vouyouca, traductrice, écrivaine et membre du Comité de coordination de la SIANK, de *La correspondance de Nikos Kazantzaki, Actes de la Table Ronde organisée par la SIANK le 15 octobre 2012 à Athènes, à la Gennadios Bibliothèque, à l'occasion de la publication du livre de Peter Bien « The Selected Letters of Nikos Kazantzakis »*, Princeton University Press 2012, par Constance Tagopoulos, professeur au Queens College de New York.

- Hommage à deux membres fondateurs de la SIANK : Eleni Kazantzaki, par Niki Stavrou, directrice des éditions Kazantzaki, et Georges Anemoyannis, par Stylianos Matzapetakis, président du conseil d'administration du Musée Kazantzaki, à Myrtia-Varvari.

- Remise de plaquettes d'honneur à des institutions crétoises : Archevêché, Mairie d'Héraklion, Musée Nikos Kazantzaki et Préfecture de Région.

Genève, 23 novembre

Cette manifestation comprendra des conférences de Manuel Tornare, conseiller national (député fédéral) et ancien maire de Genève, sur *Les idées de Kazantzaki et ses relations avec la Suisse* et de Georges Stassinakis sur *Kazantzaki et la France*. Anne-Lise Fritsch, comédienne, et Gilles Decorvet, comédien-traducteur, liront des extraits de ses différents périples. L'événement est placé sous l'égide de l'Ambassade de Grèce à Berne et des Consulats généraux de Grèce et de France à Genève.

Ecoles

* **Australie**. Des élèves du secondaire commémoreront aussi le 25^e anniversaire de la SIANK. Georges Stassinakis leur remettra des prix. *Perth, 8 décembre* : ils présenteront des travaux inspirés de l'œuvre de Kazantzaki. L'événement est organisé par la SIANK et les enseignants de grec à Perth, sous l'égide du Consulat de Grèce. *Adelaïde, 10 décembre* : Ioanna Touloumtzoglou, responsable du bureau de coordination des écoles de la communauté orthodoxe grecque d'Australie méridionale, organise un concours. Les élèves, après avoir vu le film *Zorba the Greek*, écriront un texte inspiré de ce film. Les textes, choisis sur des critères stricts, seront lus au repas de Noël de cette communauté. *Melbourne, 15 décembre* : le bureau du coordinateur d'éducation auprès du Consulat général de Grèce a proposé aux jeunes l'enseignement de la biographie de Kazantzaki se basant sur *Le Rapport au Greco* et un documentaire du Musée Kazantzaki. Les élèves présenteront une petite dissertation ou un dessin.

* **Belgique, Bruxelles, Ecoles européenne et grecque** : 25 septembre : Athéna Vouyouca parlera de l'œuvre et de la personnalité de Nikos Kazantzaki.

* **France, Lycée de Munster (Alsace), 28 septembre, et Lycée Thiers, Marseille, 19 novembre** : exposés de Georges Stassinakis sur la vie, l'œuvre et les idées de Nikos Kazantzaki.

* **Slovénie, Ljubljana, octobre** : les professeurs Jerneja Kavcic et Vassilia Tsigarida donneront des conférences dans des lycées sur *L'œuvre romanesque de Kazantzaki*.

Autres manifestations

✓ **Allemagne, Munich 29 septembre** : réunion des adhérents pour établir le programme de leurs prochaines activités.

✓ **Argentine, Buenos Aires, 27-30 mai et 4-7 juin** : séminaires très suivis de Marta Silvia Dios Sanz, philologue, membre de la Société. Elle a évoqué la vie et la personnalité de Kazantzaki et analysé ses œuvres : *Rapport au Greco, Vie et aventures d'Alexis Zorba et Ascèse*. Puis, elle a lu des extraits de ces œuvres et de sa correspondance avec son épouse Eleni et Pandélis Prévelakis. L'événement a été organisé par

l'Ambassade de Grèce, l'association hellénique « Nostos » et la SIANK ; *Chaco, Universidad Nacional del Nordeste, Facultad de Humanidades, 22, 23 et 24 août* : table ronde sur la tragédie de Kazantzaki *Christophe Colomb* ; plus de 100 professeurs ont admiré cette tragédie et généralement l'œuvre de Kazantzaki et proposé une collaboration avec notre Société pour promouvoir cette œuvre ; *Buenos Aires, Université catholique, 26 septembre* : conférence du professeur Raul Lavalles sur la tragédie de Kazantzaki *Constantin Paléologue* ; *Buenos Aires, 28 octobre* : adaptation pour le théâtre d'*Alexis Zorba* ; *Buenos Aires, 5 décembre* : table ronde sur les études de l'œuvre de Kazantzaki. Nos félicitations à Marta, à Cristina Tsardikos, la dynamique présidente de la section locale de la SIANK, et aux autres intervenants et coorganisateurs pour leur travail.

✓ **Arménie**, *Erivan, 2 mai* : nous remercions la section arménienne de la SIANK, présidée par Liza Karimyan, le Centre de langue et de culture grecques de l'Université d'Etat « Brusov » et l'Ambassade de Grèce pour leur contribution à la réussite de l'hommage à Kazantzaki.

✓ **Australie**. *Sydney* : la section publiera en septembre le no 38 de son bulletin « Deltari » ; *28 septembre* : rencontre annuelle des adhérents et sympathisants ; *2 novembre* : assemblée générale de la section et présentation par Alfred Vincent du livre de Galatia Kazantzaki (première épouse de Nikos Kazantzaki) *Hommes et surhommes* ; *Melbourne, 29 septembre* : conférence de Gianni Georgiou, universitaire, sur *L'œuvre théâtrale de Kazantzaki*.

✓ **Autriche**, *Linz, 28 octobre* : notre représentant Lambros Moustakakis donnera une conférence, suivie d'un débat, sur *La signification de la liberté dans l'œuvre de Nikos Kazantzaki*.

✓ **Azerbaïdjan**, *Baku* : la section locale de la SIANK et les étudiants du département de grec de l'Université slave présenteront cet automne une traduction en azérie du livre de Kazantzaki *Alexandre le Grand*.

✓ **Belgique**, *Bruzelles, 24 septembre* : le bureau du coordinateur d'éducation grec et la section belge de la SIANK organiseront un événement à l'Ambassade de Grèce. Yvette Renoux-Herbert, ancienne collaboratrice de Nikos Kazantzaki à l'UNESCO, parlera de *Nikos et Eleni Kazantzaki : un couple d'exception*, et Athéna Vouyouca de *Le narrateur et Zorba dans le roman de Nikos Kazantzaki « Alexis Zorba » : deux personnages diamétralement opposés*.

✓ **Brésil**, *Sao Paulo, 27 avril, 25 mai et 15 juin* : les adhérents et sympathisants de la section ont étudié et lu des extraits de l'œuvre de Kazantzaki.

✓ **Canada**, *Ottawa, 24 septembre* : nouvelle manifestation de la section locale, créée le 25 mars 2012 et animée avec enthousiasme par George Pitsicoulis, pour faire connaître l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

✓ **Chili**, *Santiago, novembre* : à l'occasion de la réédition de *L'Odyssée* en espagnol (traduit par Miguel Castillo Didier), une présentation sera faite par Mme l'Ambassadeur de Grèce, en collaboration avec la section locale de la SIANK. Parallèlement, dans le cadre d'une exposition sur Cavafy Antoine Vassiliadis, président de la section chilienne de la SIANK, évoquera la rencontre à Alexandrie du grand Crétois avec le poète.

✓ **Chypre**, *Limassol, 23 octobre* : invité par la Loge maçonnique, Georges Stassinakis donnera une conférence publique sur *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki*.

✓ **Colombie**, *Bogota, Université de La Salle, 24 octobre* : conférences d'Élias Eliades, président de la section locale de la SIANK, de la doyenne et de quatre professeurs d'université sur l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

✓ **Corée du Sud**, *Séoul, 11 mai* : un très nombreux public a suivi le 5e colloque organisé par l'association gréco-coréenne, le département d'études grecques de l'Université Hankuk d'Études internationales et la section locale de la SIANK. Il était consacré aux *Récits de voyage de Kazantzaki*.

✓ **Costa Rica**, *San José, octobre* : Teodora Tsihli, responsable de la SIANK dans ce pays, présentera *Les voyages de Kazantzaki*.

✓ **Egypte**, *Alexandrie, 14 juin* : l'association scientifique « Ptolémée 1^{er} » et la section locale de la SIANK, animées par

notre amie Lilika Thlivitou, ont organisé une manifestation réussie.

✓ **Espagne**, *Madrid, Fundacion Pastor, 8 novembre* : l'Ambassade de Grèce, la section de grec moderne de l'Universidad Autonoma de Madrid, la Société espagnole d'études classiques, la Société hispanique d'études néohelléniques et la section espagnole de la SIANK organiseront une manifestation sur *En voyageant avec les textes de Kazantzaki*. Sont prévus des exposés et des lectures. Nous remercions Helena Gonzalez Vaquerizo, membre du Comité de coordination, les coorganisateurs et les intervenants.

✓ **Etats-Unis d'Amérique**, *San Francisco, 26 octobre* : Thanassis Maskaleris, écrivain et fondateur du Centre d'études néohelléniques, *Chaire Nikos Kazantzaki*, créera une section de la SIANK.

✓ **France**, *Strasbourg, 22 septembre* : la communauté grecque et la section française de la SIANK rendront un hommage au grand Crétois. Yvette Renoux-Herbert, parlera de *Nikos et Eleni Kazantzaki : un couple d'exception*, Athéna Vouyouca de *Un autre regard sur l'œuvre de Nikos Kazantzaki* et Jean-Claude Gillet, enseignant, de *Déclaration à Nikos*.

✓ **Gabon**. Georges Stassinakis a participé à deux événements. *Lambaréné, 9 juillet* : colloque international sur Albert Schweitzer. Il a parlé de *Nikos Kazantzaki et Albert Schweitzer : la rencontre*. Christiane Engel-Schweitzer, petite-fille du docteur, présente au colloque, a exprimé son admiration de l'œuvre de Nikos Kazantzaki. *Libreville, Université Omar Bongo, 11 juillet* : conférence sur *L'œuvre, la pensée de Nikos Kazantzaki et ses liens avec l'Afrique*. Nous remercions les organisateurs, les enseignants et les étudiants qui nous ont permis de présenter pour la première fois dans ce pays un auteur grec et universel peu connu.

✓ **Grande-Bretagne**, *Londres, novembre* : la section britannique de la SIANK organisera un café littéraire sur *L'actualité de Kazantzaki*.

✓ **Grèce**. *Stoupa (près de Kalamata), 18 août* : *Superbe soirée*, est le titre du quotidien local *Tharros* (20 août) sur l'hommage à Kazantzaki et *Zorba : deux hommes libres*. La manifestation comprenait une exposition sur les deux amis (offerte à la mairie par la SIANK), des conférences, des lectures d'extraits de son œuvre et de la musique. Nous remercions les élus, les intervenants et les artistes pour leur contribution. D'autres événements seront organisés, en collaboration avec des élus, des enseignants et des associations locales : *Lavrion, 28 septembre*, *Edessa, 10 octobre*, *Thessalonique, 12 octobre*, *Karditsa, 13 octobre*, *Trikala, 14 octobre*, *Larissa, 17 octobre*, *Volos, 18 octobre*, *Nemea, 20 octobre* et *Ilion, 21 octobre*.

✓ **Italie**, *Milan, novembre* : soirée sur *Nikos Kazantzaki, voyageur en Méditerranée*.

✓ **Luxembourg**, *23 septembre* : Yvette Renoux-Herbert parlera de *Nikos et Eleni Kazantzaki : un couple d'exception*, et Athéna Vouyouca de *Le narrateur et Zorba dans le roman de Nikos Kazantzaki « Alexis Zorba » : deux personnages diamétralement opposés*. L'événement est organisé avec la communauté grecque du Luxembourg.

✓ **Moldavie**, *Chisinau, 9 septembre* : la présidente de notre section locale Cristina Grossu-Chiriac animera une manifestation sur *Les récits de voyage de Kazantzaki*.

✓ **Norvège**, *Oslo, 20 septembre* : à l'issue de son assemblée générale, la section locale de la SIANK, en collaboration avec l'association culturelle gréco-norvégienne, organisera une conférence de la philologue Eri Kehri sur *Papadiamantis, Cavafy et Kazantzaki*.

✓ **Ouzbékistan**, *Boukhara, 25 octobre* : conférence de Suxrob Bobokhalonov, président de la section locale de la SIANK, sur *L'œuvre, les idées et les récits de voyage de Nikos Kazantzaki en Asie centrale en 1929*.

✓ **Pérou**, *Lima, décembre* : la communauté grecque et la SIANK organiseront une soirée consacrée à Nikos Kazantzaki et ses voyages.

✓ **Serbie**, *Belgrade* : des adhérents et sympathisants préparent une réorganisation de la section de la SIANK.

√ **Suède**, Stockholm, 10 avril : émouvante cérémonie en l'honneur de Gottfried Grunewald, universitaire et traducteur d'*Ascèse* et de *L'Odyssée* ; le président de la section locale de la SIANK Fontas Pagalias a salué le gigantesque travail et la personnalité de G. Grunewald.

√ **Suisse**. Kazantzaki d'ici et d'ailleurs. Sous ce titre général, la section a décidé d'organiser toutes ses manifestations du 25^e anniversaire. Il s'agira de montrer ainsi l'universalité de l'œuvre de notre auteur et l'importance de son message. Genève, Librairie arabe « L'Olivier », 12 septembre : conférence de Georges Stassinakis sur Kazantzaki et le monde arabe. Grâce à l'Alliance française, des événements seront organisés à Zurich, 4 novembre, Bâle, 21 novembre, et Fribourg, 22 novembre. Georges Stassinakis évoquera l'œuvre de Kazantzaki et ses relations avec la Suisse et la France et Anne-Lise Fritsch lira des extraits de l'œuvre du grand Crétois. Ils sont placés sous l'égide de l'Ambassade de Grèce à Berne. Sessa (Lugano, Tessin), 15 novembre : la communauté hellénique du Tessin, le Consulat honoraire de Grèce à Lugano, la commune de Sessa et la SIANK, dans le cadre des journées d'art et de culture grecs, rendront hommage à Nikos Kazantzaki. Georges Stassinakis donnera une conférence sur *Les liens de Kazantzaki avec la Suisse*. L'événement est placé sous l'égide de l'Ambassade de Grèce à Berne.

√ **Turquie**, Istanbul, Grande Ecole Grecque 5 juin : nous remercions Yannis Gigourtsis, philologue et responsable local de la SIANK, les enseignants et les élèves pour la manifestation très réussie en l'honneur du grand Crétois. Nous remercions également S.S. le Patriarche Oecuménique de Constantinople Bartholomée Ier qui a bien voulu recevoir en audience Yannis Gigourtsis et Georges Stassinakis. Le mois prochain sera créée à Istanbul une section de la SIANK.

√ **Ukraine**. Le président de la section locale de la SIANK compte organiser les prochains mois des séminaires sur les récits de voyages de Kazantzaki.

TRAVAUX UNIVERSITAIRES

- Eleni Nathena, étudiante en 4^e année au département pédagogique de l'Université de Crète, a présenté cette année un mémoire sur *La littérature pour enfants de Nikos Kazantzaki*.
- Irmis Mustata prépare un mémoire à l'Université libre de Berlin sur le roman de Kazantzaki *Le jardin des rochers*.
- Mauro Rivera Castillo prépare à l'Universidad Complutense de Madrid une thèse sur *Le mal moral dans la philosophie de la religion de Nikos Kazantzaki*.
- Erasmia-Louisa Stavropoulou, professeur de littérature néohellénique à l'Université d'Athènes, en accord avec les éditions Kazantzaki, donnera un cours à la prochaine année universitaire sur la vie, l'œuvre du grand Crétois et son livre *Vie et aventures d'Alexis Zorba*.

PUBLICATIONS

- Ioanna K. Spiliopoulou : « Kazantzaki, l'occupation franque dans le Péloponnèse et le problème de l'identité du Néohellène à travers son récit de voyages 'La Morée' », in *Civilisations et altérité. Nous et les autres*, éditions Stamoulis Antonios, Thessalonique, 2011.
- Société des Gens de Lettres de Limassol « Vassilis Mihaïlidis » : *Hommage à Nikos Kazantzaki*, éditions Afi, Limassol, 2012.
- Mihalis Patsis : *Kazantzaki et la Russie : oïcophobie (*), dialogisme et carnaval, aspects de la poétique et de l'idéologie de Nikos Kazantzaki dans les années 1920*, chez l'auteur, Athènes, 2013. (*) Néologisme qui signifie, selon l'auteur, le rapport problématique de l'individu avec l'image en vigueur de la patrie et de l'effort en vue de sa recomposition.
- Eleni Samios-Kazantzaki : *La véritable tragédie de Panaït Istrati*, textes établis par Anselm Jappe et Maria Teresa Ricci, présentation, notes et postface d'Anselm Jappe, suivie de la correspondance de Panaït Istrati avec Victor Serge et Nikos Kazantzaki, note bibliographique de Daniel Lérault, éditions

Lignes/Imeg, Paris, 2013. Cet ouvrage a paru cette année en traduction roumaine.

- Konstantinos Dimadis : « Art et pouvoir : remarques sur quatre récits de voyages de Nikos Kazantzaki » et « Kazantzaki. L'Espagne et sa marche vers le renouvellement littéraire », in *Prose et Pouvoir en Grèce moderne*, éditions Armos, Athènes, 2013.

Une critique de ces livres et études sera publiée dans *Le Regard crétois*, no 40, décembre 2013.

- Gerassimos Zoras : « Le Saint François de Nikos Kazantzaki », revue *Nea Eftymni*, Athènes, no 17, mai-juin 2013

- Konstantinos Belezos : « Les Saintes écritures et Nikos Kazantzaki » revue *Nea Eftymni*, Athènes, no 17, mai-juin 2013.

- Gilles Decorvet : « En traduisant 'Alexis Zorba' en français », revue *Nissides*, Rhodes, no d'hiver 2012-2013.

Les éditions Kazantzaki, dirigées avec compétence par Niki Stavrou, et avec le concours, en tant que conseiller scientifique, de Nikos Mathioudakis, docteur en linguistique appliquée et en stylistique littéraire, et animateur de la section grecque de la SIANK, nous ont fait part de leurs projets. Cet automne, elles publieront *Le jour se lève* (1906),

première pièce de théâtre de Nikos Kazantzaki. Ce drame d'amour est édité pour la première fois avec des commentaires, une introduction scientifique, les deux manuscrits de l'œuvre, et une riche postface. En hiver 2013-2014, paraîtront dans la nouvelle série des *Oeuvres complètes*, *Ascèse*, *Rapport au Greco* et *Vie et aventures d'Alexis Zorba*. Ces ouvrages seront publiés selon l'orthographe et l'accentuation propres à Nikos Kazantzaki, avec des introductions scientifiques et une couverture moderne. L'orientation novatrice adoptée par les éditions Kazantzaki montre leur profond respect tant envers l'auteur crétois qu'envers les lecteurs. Nous les félicitons et saisissons l'occasion pour souligner l'excellente collaboration entre la SIANK et elles.

CREATIONS ARTISTIQUES

* **Toronto**, janvier 2013: Dean Antonakes a présenté, avec succès et le soutien de la section locale de la SIANK, *Celui qui doit mourir*, tiré du livre *Le Christ recrucifié*, traduit et adapté par Michael Antonakes.

* **Réthymnon**, Musée d'Art contemporain crétois, du 2 octobre au 30 novembre : exposition d'arts plastiques ; 28 artistes crétois exposeront leurs 37 œuvres inspirées de la vie et de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

* **Athènes**, 9 août : au cours d'une réunion des membres de la SIANK, Yannis Smaragdis, metteur en scène, a présenté les grandes lignes du scénario de son nouveau film *Kazantzaki*.

* **Crète, Héraklion, Agios Nikolaos et Sitia**, août : plus de 70 musiciens et artistes ont présenté une adaptation du roman *Capétan Mihalis*. La mise en scène était de Nassos Zaguotis.

* **Vernier (Genève, Suisse), Théâtre Méditerranée**, du 20 au 29 septembre : notre ami Gilles Decorvet reprend *Zorba* dans une mise en scène de Miguel Fernandez-V.

* **Paris, Maison de la poésie**, 24 septembre : Georges Chorafas, acteur et metteur en scène, présentera *Brûle ta maison ou Zorbas*.

* **Thessalonique**, septembre : Chryssa Tzelepi, metteur en scène, présentera une adaptation d'*Ascèse*.

DISTINCTION

Granby, (Québec, Canada), 21 août. Plusieurs dizaines du gratin culturel et politique de la région ont rendu un vibrant hommage à la comédienne et auteure France Arbour, lors de l'inauguration du centre culturel qui portera dorénavant son nom. France est membre de la SIANK. Elle a présenté à plusieurs reprises avec grand succès un jeu choral et théâtral inspiré d'*Ascèse*. Nous lui adressons nos vives félicitations pour cette distinction bien méritée.

–
Allemagne: section allemande de la SIANK ; **Canada :**
Monique et France Arbour, membres de la section de Granby.

Merci de votre geste généreux.

IN MEMORIAM

–
Nous avons appris avec tristesse le décès de deux membres de la Société : Stavroula Skoura-Thiriou, coordinatrice d'éducation auprès de l'Ambassade de Grèce à Johannesburg, et du professeur d'Université Ahmed Etman, au Caire. Nous présentons à leurs familles nos sincères condoléances.

© *SYNTHESIS, bulletin d'informations*

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en version anglaise, arabe, espagnole, française, grecque, italienne, portugaise et russe. Dépôt légal du no 32, août 2013. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 euro, Fax : + 41 22 782 43 18. Courriel : siankcdc@gmail.com